

ESPECTACULOS

el diario/LA PRENSA

Juan Bobo en Nueva York

Dos boricuas orgullosos de su tradición

ALBERTO MINERO

La buena nueva para los amantes del buen *Teatro Hispano* es que los integrantes de **TEATRO CIRCULO** se encuentran trabajando febrilmente para, seguramente, deleitarnos con dos producciones escénicas: *Los Titingós de Juan Bobo* y una súper producción de *La Dama Duende*, con Virginia Rambal como actriz invitada.

Después de su exitoso debut con *Los entremeses de Cervantes*, el equipo artístico de **TEATRO CIRCULO** -como lo comprobará el lector de la presente nota-, espera redoblar el esfuerzo creativo que realizara en la temporada anterior. A continuación pasamos a reproducir parte de nuestro reciente encuentro con los artistas puertorriqueños José Cheo Oliveras y Axel Cintrón.

alejándonos, por el momento, lo más posible del Siglo XVII. Y es así como decidimos hacer una pieza que, de alguna manera, rescatará un poco la *tradición popular* para esas generaciones nuevas de puertorriqueños en Nueva York, que no conocen demasiado a fondo importantes elementos de su tradición cultural.

-**Oliveras:** Y, al mismo tiempo, para que el trabajo también llegara las generaciones viejas que reconocen el nombre de Juan Bobo, Y así aprovechar, de alguna manera, las celebraciones que van a haber durante el mes de noviembre por la *Hispanidad* e insertar la producción dentro de ese contexto.

-**¿Es este tu debut como director?**

-**Cintrón:** Aquí en Nueva York, sí. Había dirigido anterior-

ta, más candorosa y noble de la humanidad. Es el personaje de quien los demás tratan de aprovecharse, porque piensan que simplemente un bobo. Entonces ese juego de la confusión, de la simpleza y la nobleza del personaje con su aparente torpeza, sirve de base a la obra.

-**¿Qué música emplean en el desarrollo del espectáculo?**

-**Oliveras:** Una música bellísima que compuso Carlos Ferrari y que en nuestra producción cuenta con los arreglos efectuados por José Moreno y Alfil Ideas. El público podrá apreciar distintos géneros de nuestra música folklórica.

-**¿Cuáles son algunas de las diferencias que esta producción tiene respecto de la anterior experiencia artística del grupo?**

-**Oliveras:** Hay diferencias y también muchas similitudes, si consideramos, en particular, el trabajo que está haciendo Axel. Días atrás, mientras asistía a uno de los ensayos, le comenté que me parecía que, si bien el partía del *Teatro Costumbrista* de principios de siglo, empujaba el género al límite del *Teatro de Guiñol*. En ese sentido hay una semejanza con nuestro trabajo clásico anterior. Claro que, también, los estilos de ambas producciones están separados por trescientos años de composición además de que, en esta ocasión, la naturaleza en sí del espectáculo, es el puro divertimento, con muchas más canciones que en los entremeses.

-**¿Cuándo y dónde se estrena el trabajo?**

-**Cintrón:** El día 15 de noviembre, en la ST. Peter's Church Theater, en la calle 54 y Lexington, donde estaremos el 14, 15 y 16. Pero la semana anterior y la siguiente a la del estreno, estaremos en el **Teatro LA TEA**.

-**Háblenme del otro gran proyecto que también tiene en carpeta **TEATRO CIRCULO**.**

-**Oliveras:** En enero 20, vamos a estrenar una producción completa del *Siglo de Oro*, *La Dama Duende*, de Calderón de la Barca, en colaboración con Talía, con puesta en escena de Carmelo Santana, un director puertorriqueño especialista en el género, que acaba de terminar su tesis en España. Vamos a estar siete fines de semana en el teatro, además de llevar el trabajo a El Paso. Virginia Rambal -como actriz invitada de la compañía- será la *Dama Duende*, Axel el *Caballero* y yo voy a hacer el *Cómico*. Y, te aseguro, va a ser una producción monumental.



FOTO: CARLOS MORALES

PENSANDO EN LAS NUEVAS GENERACIONES: De izquierda a derecha, José Cheo Oliveras y Axel Cintrón, anunciando los planes de **TEATRO CIRCULO**.

-**¿De qué trata la propuesta de Carlos Ferrari titulada *Los titingós de Juan Bobo*?**

-**José Cheo Oliveras:** Antes que nada, te aclaro que *titingós* quiere decir, revolú, enredos, travесuras. Juan Bobo, por su parte, es un personaje que pertenece a la tradición popular folklórica puertorriqueña que, también, se conoce en otros países de nuestro continente. Pertenece a la tradición de los *cuentos orales* puertorriqueños y Carlos Ferrari, un autor argentino radicado desde hace muchos años en Puerto Rico, los trasladó al teatro en una adaptación a los años setenta. Nos ha cedido los derechos de su obra y Axel Cintrón se va a encargar de su puesta en escena. Esta es la primera vez que la obra se hace fuera de Puerto Rico.

-**Axel Cintrón:** Queríamos hacer algo diferente a lo que habíamos hecho con *los entremeses*,

mente en Puerto Rico, pero siempre dentro del género del teatro musical. En esta ciudad he trabajado más que nada como actor. La obra que me toca en turno dirigir es una farsa, con actuaciones muy exageradas y con un especial toque de *Teatro Costumbrista*.

-**¿Cuáles son algunos de los elementos de esa herencia cultural a la que hacen referencia?**

-**Oliveras:** La obra se desarrolla en el campo, mostrando la vida de los jíbaros puertorriqueños y, además, su protagonista, Juan Bobo, es un personaje de la *tradición oral* que María Cadilla recogió en sus cuentos, entregándonos así sus magníficas historias.

-**¿Cuál sería la característica humana de Juan Bobo?**

-**Cintrón:** Juan Bobo es el jíbaro noble del campo, que la gente piensa que es un bobo pero, en realidad, es la persona más hones-

NUEVA YORK,

VIERNES

13 DE OCTUBRE DE 1995

el diario